列王纪上第二十章译文对照

和合本王上 **20:1** 亚兰王便哈达聚集他的全军，率领三十二个王，带着车马上来围攻撒马利亚。

拼音版王上 20:1Yà L'AN wáng biàn hā dá jù jí tā de quán jūn, lǜ lǐng sān shí èr gè wáng, dài zhe chē mǎ shàng lái wéi gōng sā M lì yà.

吕振中王上 20:1 亚兰王便哈达集合了他的全军，又有三十二个王跟着他，以及马匹车辆：他上来围困撒玛利亚，攻打那城。

新译本王上 20:1 亚兰王便．哈达聚集他的全军，有三十二个王与他在一起，他带着战马和战车，上去围困撒玛利亚，攻打那城。

现代译王上 20:1 叙利亚的便哈达王召集他所有的军队，率领他属下的叁十二个王和他们的战车、战马出征，去围攻撒马利亚。

当代译王上 20:1 有一天，亚兰王便哈达召集全军，联同叁十二个王，带着车马围攻撒马利亚，

思高本王上 20:1 阿兰王本哈达得召集了自己所有的军队，带同三十二个王子，乘坐战马战车，前去围攻撒玛黎雅。

文理本王上 20:1 亚兰王便哈达集其全军、有三十二王偕之、统率车骑、上围撒玛利亚、攻之、

修订本王上 20:1 亚兰王便．哈达召集他的全军，率领三十二个王，带着马和战车，上来围困撒玛利亚，要攻打它。

KJV 英王上 20:1And Benhadad the king of Syria gathered all his host together: and there were thirty and two kings with him, and horses, and chariots; and he went up and besieged Samaria, and warred against it.

NIV 英王上 20:1Now Ben-Hadad king of Aram mustered his entire army. Accompanied by thirty-two kings with their horses and chariots, he went up and besieged Samaria and attacked it.

和合本王上 **20:2** 又差遣使者进城见以色列王亚哈，对他说：“便哈达如此说：

拼音版王上 20:2Yòu chà qiǎn shǐ zhě jìn chéng jiàn yǐ sè liè wáng yà hā, duì tā shuō, biàn hā dá rú cǐ shuō,

吕振中王上 20:2 他差遣使者进城来见以色列王亚哈，

新译本王上 20:2 他派遣一些使者进城去见以色列王亚哈，对他说：“便．哈达这样说：

现代译王上 20:2 他派使者们到城里去告诉以色列王亚哈说：「便哈达王要

当代译王上 20:2 他遣使进城去对以色列王亚哈传话说：
思高本王上 20:2 他先派使者进城，来见以色列王阿哈布，
文理本王上 20:2 遣使入城、见以色列王亚哈曰、便哈达云、
修订本王上 20:2 他派使者进城到以色列王亚哈那里，对他说："便．哈达如此说：
KJV 英王上 20:2And he sent messengers to Ahab king of Israel into the city, and said unto him, Thus saith Benhadad,
NIV 英王上 20:2He sent messengers into the city to Ahab king of Israel, saying, "This is what Ben-Hadad says:
和合本王上 **20:3** ‘你的金银都要归我，你妻子儿女中最美的也要归我。’”
拼音版王上 20:3Nǐ de jīn yín dōu yào guī wǒ, nǐ qī zi er nǚ zhōng zuì měi de yě yào guī wǒ。
吕振中王上 20:3 对他说：「便哈达这么说：『你的银子、金子、都是我的；连你的妻子们、你儿女中最美的也都是我的。』」
新译本王上 20:3 ‘你的银子，你的金子都是我的；你的妻子和你最健壮的儿女也是我的。’”
现代译王上 20:3 你交出金子、银子、你的妻妾，和你最健壮的儿女。」
当代译王上 20:3 “你的金银要归我所有，你家中最美的妻妾儿女都要归我。”
思高本王上 20:3 对他说：「本哈达得这样说：你的金银全应归我，只是你的妻子儿女，仍归于你。」
文理本王上 20:3 尔之金银属我、尔妻孥之佳者亦属我、
修订本王上 20:3'你的金银都要归我，你妻妾儿女中最美的也要归我。'"
KJV 英王上 20:3Thy silver and thy gold is mine; thy wives also and thy children, even the goodliest, are mine.
NIV 英王上 20:3'Your silver and gold are mine, and the best of your wives and children are mine.'"
和合本王上 **20:4** 以色列王回答说：“我主我王啊，可以依着你的话，我与我所有的都归你。”
拼音版王上 20:4Yǐ sè liè wáng huí dá shuō, wǒ zhǔ wǒ wáng ā, kě yǐ yī zhe nǐ de huà, wǒ yǔ wǒ suǒ yǒu de dōu guī nǐ。
吕振中王上 20:4 以色列王回答说：「我主我王阿，就依着你的话都归你吧，我和我所有的一切都归于你。」
新译本王上 20:4 以色列王回答说：“我主我王啊，就照着你所说的，我和我所有的一切都可以归你。”
现代译王上 20:4 亚哈回答：「请告诉我主便哈达王，我答应他。我和我所有的一切都可以给他。」
当代译王上 20:4 亚哈在寡不敌众的情况之下，就只好屈服说：“大王在上，微臣谨遵圣旨，我和我

所有的都归陛下好了。”
思高本王上 20:4 以色列王回答说：「我主大王，就依照你的话，我和我的一切都归于你。」
文理本王上 20:4 以色列王曰、我主我王欤、我与所有、咸属于尔、如尔所言、
修订本王上 20:4 以色列王回答说："我主我王啊，就照着你的话，我和我所有的都归你。"
KJV 英王上 20:4And the king of Israel answered and said, My lord, O king, according to thy saying, I am thine, and all that I have.
NIV 英王上 20:4The king of Israel answered, "Just as you say, my lord the king. I and all I have are yours."
和合本王上 **20:5** 使者又来说：“便哈达如此说：‘我已差遣人去见你，要你将你的金银、妻子儿女都给我。
拼音版王上 20:5Shǐ zhě yòu lái shuō， biàn hā dá rú cǐ shuō， wǒ yǐ chà qiǎn rén qù jiàn nǐ， yào nǐ jiāng nǐ de jīn yín， qī zi， é nǚ dōu gěi wǒ。
吕振中王上 20:5 使者再来说：「便哈达这么说：『我已经差遣了人去对你说：你要把你的银子、金子、你的妻子们和儿女们、都给我；
新译本王上 20:5 那些使者再来说：“便．哈达这样说：‘我曾经差派人对你说：你要把你的银子，你的金子，你的妻子和你的儿女都给我。
现代译王上 20:5 不久，使者们又回来，带着便哈达另外的要求说：「我已经告诉你，你要把你的金银、妻妾，和儿女交给我。
当代译王上 20:5 其后，使臣又来传达亚兰王更苛刻的要求，说：“我先前派人通知你，要你把金银、妻妾和儿女献给我，
思高本王上 20:5 不料，使者们又回答说：「本哈达得这样说：我已派人通知你：将你的金银和你的妻子儿女全交给我。
文理本王上 20:5 使者复至、曰、便哈达云、我已遣人曰、必以尔之金银妻孥、悉付于我、
修订本王上 20:5 使者又来说："便．哈达如此说：'我已派人到你那里，要你把你的金银、妻妾、儿女都归我。'
KJV 英王上 20:5And the messengers came again, and said, Thus speaketh Benhadad, saying, Although I have sent unto thee, saying, Thou shalt deliver me thy silver, and thy gold, and thy wives, and thy children;
NIV 英王上 20:5The messengers came again and said, "This is what Ben-Hadad says: 'I sent to demand your silver and gold, your wives and your children.
和合本王上 **20:6** 但明日约在这时候，我还要差遣臣仆到你那里，搜查你的家和你仆人的家，将你眼

中一切所喜爱的都拿了去。’”

拼音版王上 20:6Dàn míng rì yuē zài zhè shí hou, wǒ hái yào chà qiǎn chén PU dào nǐ nà l ǐ, sōu chá nǐ de jiā hé nǐ PU rén de jiā, jiāng nǐ yǎn zhōng yī qiè suǒ xǐ ài de dōu ná le qù。

吕振中王上 20:6 明天大约这时候、我还要差遣我的臣仆到你那里，搜查你的家、和你仆人的家，将你所看为可爱的东西都下手拿了来。』」

新译本王上 20:6 明天大约这个时间，我要差派我的臣仆到你那里去；他们要搜查你的王宫和你臣仆的家；凡是他们看为宝贵的，他们都要下手拿走。’”

现代译王上 20:6 可是，现在我要派我的臣仆到你的王宫和你大臣的家里搜查，所有他们〔希伯来文是：你〕认为值钱的东西都要拿走。他们明天这个时候就到那里。」

当代译王上 20:6 但明天这个时候，我会派人来搜查王宫和你臣仆的府邸，你喜欢的一切，他们都要全部拿走。”

思高本王上 20:6 须知，明天这时，我必派我的仆人到你这里来，搜索你和你仆人的房屋，凡他们看中的东西，都要随手拿去。」

文理本王上 20:6 惟明日斯时、我将遣我臣仆、遍索尔宫、与尔臣仆之室、凡尔目所悦者、必取之而去、

修订本王上 20:6 但明日约在这时候，我还要派臣仆到你那里，搜查你的家和你仆人的家，你眼中一切所喜爱的都由他们的手拿走。"

KJV 英王上 20:6Yet I will send my servants unto thee to morrow about this time, and they shall search thine house, and the houses of thy servants; and it shall be, that whatsoever is pleasant in thine eyes, they shall put it in their hand, and take it away.

NIV 英王上 20:6But about this time tomorrow I am going to send my officials to search your palace and the houses of your officials. They will seize everything you value and carry it away.'"

和合本王上 **20:7** 以色列王召了国中的长老来，对他们说：“请你们看看，这人是怎样地谋害我。他先差遣人到我这里来，要我的妻子儿女和金银，我并没有推辞他。”

拼音版王上 20:7Yǐ sè liè wáng zhào le guó zhōng de zhǎng lǎo lái, duì tā men shuō, qǐng n ǐ men kàn kàn, zhè rén shì zěn yàng de móu hài wǒ, tā xiān chà qiǎn rén dào wǒ zhè lǐ lái, y ào wǒ de qī zi, r5 nǚ, hé jīn yín, wǒ bìng méi yǒu tuī cí tā。

吕振中王上 20:7 以色列王把境内的众长老都召了来，对他们说：「你们请想想，请看看，这人是怎样想法子要害我：他先差遣了人来见我，要我的妻子、儿女，和金银，我跟没有推辞他。」

新译本王上 20:7 以色列王把国中所有的长老都召了来，对他们说：“请你们想想，看这人怎样的麻烦，他曾经差派人来我这里要我的妻子、我的儿女、我的银子和我的金子，我都没有拒绝他。”

现代译王上 20:7 亚哈王把国内的长老们都召来，对他们说：「你们看，这个人想毁灭我们。他派人来要我的妻妾和儿女、我的金子和银子，我都答应了。」

当代译王上 20:7 亚哈听了以后，就急忙召集国中的长老商议说："你们看啊，这人是存心来找麻烦的。他派人来要我的妻妾、孩子和金银，我都答应给他了，现在他却得寸进尺，竟然要进宫室官邸搜掠我们的财物了。"

思高本王上 20:7 以色列王将国内所有长老召来，说：「你们想想看：这人的要求是多么无理！他先派人要我的金银，我没有拒绝他；现在竟又派人来我这里，要我的妻子儿女。」

文理本王上 20:7 以色列王召国中之长老曰、请观斯人、如何谋害、遣人诣我、欲取我妻孥金银、我未之辞、

修订本王上 20:7 以色列王召了国内所有的长老来，说："你们要知道，看哪，这人是来找麻烦的！他派人到我这里来，要我的妻妾、儿女和金银，我并没有拒绝他。"

KJV 英王上 20:7Then the king of Israel called all the elders of the land, and said, Mark, I pray you, and see how this man seeketh mischief: for he sent unto me for my wives, and for my children, and for my silver, and for my gold; and I denied him not.

NIV 英王上 20:7The king of Israel summoned all the elders of the land and said to them, "See how this man is looking for trouble! When he sent for my wives and my children, my silver and my gold, I did not refuse him."

和合本王上 **20:8** 长老和百姓对王说："不要听从他，也不要应允他。"

拼音版王上 20:8Zhǎng lǎo hé bǎi xìng duì wáng shuō， bù yào tīng cóng tā， yě bù yào yīng yǔn tā。

吕振中王上 20:8 众长老和众民对王说：「不要听从他，不要依顺他。」

新译本王上 20:8 众长老和人民对王说："不要听从他，也不要答应他。"

现代译王上 20:8 所有的长老和人民都说：「不要理他！不要答应他！」

当代译王上 20:8 那些长老大臣听了，就都异口同声地说："我们不用理他，，也不用听从他的。"

思高本王上 20:8 众长老和全体人民对他说：「你不要听从，也不要应允！」

文理本王上 20:8 长老与民众对曰、勿听之、勿允焉、

修订本王上 20:8 所有的长老和众百姓对王说："不要听从他，也不要答应他。"

KJV 英王上 20:8And all the elders and all the people said unto him, Hearken not unto him, nor consent.

NIV 英王上 20:8The elders and the people all answered, "Don't listen to him or agree to his demands."

和合本王上 **20:9** 故此，以色列王对便哈达的使者说：“你们告诉我主我王说：‘王头一次差遣人向仆人所要的，仆人都依从；但这次所要的，我不能依从。’”使者就去回覆便哈达。

拼音版王上 20:9Gù cǐ， yǐ sè liè wáng duì biàn hā dá de shǐ zhě shuō， nǐ men gào su wǒ zhǔ wǒ wáng shuō， wáng tóu yī cì chà qiǎn rén xiàng PU rén suǒ yào de， PU rén dōu yī cóng。 dàn zhè cì suǒ yào de， wǒ bù néng yī cóng。 shǐ zhě jìu qù huí fù biàn hā dá。

吕振中王上 20:9 于是王对便哈达的使者说：「请对我主我王说：『王头一次差遣人向仆人所要的、我都要照办；惟独这次所要的、我却不能照办。』」使者们就去，将这话去回覆。

新译本王上 20:9 于是亚哈对便．哈达的使者说：“请你们告诉我主我王说：‘王第一次差派人来向你仆人所要的一切，我都必照办；可是这次所要的，我却不能照办。’”于是使者去了，把这些话回复便．哈达。

现代译王上 20:9 於是，亚哈回答便哈达的使者们，说：「请告诉我主便哈达王，我答应他第一个要求，但不能答应第二个！」使者们走了，不久又带

当代译王上 20:9 於是，亚哈就对使者说：“你们回禀大王，他第一次要求的，仆人可以照办，但这一次的要求就恕难从命了。”使者就出城回覆便哈达去了。

思高本王上 20:9 因此，他对本哈达得的使者说：「你们回去告诉我主大王说：你第一次派人向你仆人所要求的，我必全照办；至于这另一要求，我却不能照办。」使者遂回去，向本哈达得回话。

文理本王上 20:9 王谓便哈达之使曰、反告我主我王曰、尔先遣之使索于仆者、仆愿为之、惟今所索者、我不能为、使者反而复命、

修订本王上 20:9 以色列王对便．哈达的使者说："你们告诉我主我王说：'王头一次派人向仆人所要的一切，仆人都依从，但这事我不能依从。'"使者就去回覆便．哈达。

KJV 英王上 20:9Wherefore he said unto the messengers of Benhadad, Tell my lord the king, All that thou didst send for to thy servant at the first I will do: but this thing I may not do. And the messengers departed, and brought him word again.

NIV 英王上 20:9So he replied to Ben-Hadad's messengers, "Tell my lord the king, 'Your servant will do all you demanded the first time, but this demand I cannot meet.'" They left and took the answer back to Ben-Hadad.

和合本王上 **20:10** 便哈达又差遣人去见亚哈说：“撒马利亚的尘土，若够跟从我的人每人捧一捧的，愿神明重重地降罚与我！”

拼音版王上 20:10Biàn hā dá yòu chà qiǎn rén qù jiàn yà hā shuō， sā M lì yà de chén tǔ ruò gòu gēn cóng wǒ de rén měi rén pěng yī pěng de， yuàn shén míng zhòng zhòng de jiàng fá yǔ wǒ。

吕振中王上 20:10 便哈达又差遣人来见亚哈说：「撒玛利亚的尘土若够跟从我的人每人捧一捧的，愿

神明这样惩罚我，并且加倍地惩罚。」
新译本王上 20:10 便．哈达又差派人去见亚哈说：“撒玛利亚的尘土若是足够跟从我的人每人捧一捧的话，愿神明惩罚我，并且加倍惩罚我。”
现代译王上 20:10 便哈达的话回来，说：「我要带无数的人来摧毁撒马利亚。要是城里的尘土足够他们每人抓一把，愿神明惩罚我，击杀我！」
当代译王上 20:10 便哈达又派人来恐吓亚哈说：“倘若我不把撒马利亚夷为平地，化为尘土，让跟从我的人每人都可以抓一把，就愿神明重重地惩罚我。”
思高本王上 20:10 本哈达得于是派人对阿哈布说：「如果撒玛黎雅的尘土，足够跟随我的人每人抓一把，愿众神明严厉，且加倍严厉地惩罚我！」
文理本王上 20:10 便哈达更遣人曰、撒玛利亚之尘、若足从我之众、各取一掬、则愿诸神罚我维倍、
修订本王上 20:10 便．哈达又派人到亚哈那里，说："撒玛利亚的尘土若足够跟从我的军兵每人手拿一把，愿神明重重惩罚我！"
KJV 英王上 20:10And Benhadad sent unto him, and said, The gods do so unto me, and more also, if the dust of Samaria shall suffice for handfuls for all the people that follow me.
NIV 英王上 20:10Then Ben-Hadad sent another message to Ahab: "May the gods deal with me, be it ever so severely, if enough dust remains in Samaria to give each of my men a handful."
和合本王上 **20:11** 以色列王说：“你告诉他说：‘才顶盔贯甲的，休要像摘盔卸甲的夸口。’”
拼音版王上 20:11Yǐ sè liè wáng shuō， nǐ gào su tā shuō， cái dǐng kuī guàn jiǎ de， xīu yào xiàng zhāi kuī xiè jiǎ de kuā kǒu。
吕振中王上 20:11 以色列王回答说：「你们只要说：『才束上武装的、休要像解掉了的来夸口。』」
新译本王上 20:11 以色列王回答说：“你们去告诉他，佩戴武器的人，不可像解除武器的那样自夸。”
现代译王上 20:11 亚哈王说：「你去告诉便哈达王，真正的战士不在战前吹牛，而是在战后夸口。」
当代译王上 20:11 亚哈听了就说：“你去告诉便哈达，叫他别刚穿上盔甲便夸口，叫他卸下盔甲才夸口吧。”
思高本王上 20:11 以色列王回答说：「有句俗话说：佩带武器的人，不可像卸去了武器的人那样自负。」
文理本王上 20:11 以色列王曰、尔告之云、披甲者、勿效卸甲者而夸、
修订本王上 20:11 以色列王回答说："你们告诉他说，'刚束上腰带的，不要像已卸下的那样夸口。'"
KJV 英王上 20:11And the king of Israel answered and said, Tell him, Let not him that girdeth on his harness boast himself as he that putteth it off.
NIV 英王上 20:11The king of Israel answered, "Tell him: 'One who puts on his armor should

not boast like one who takes it off.'"

和合本王上 **20:12** 便哈达和诸王正在帐幕里喝酒，听见这话，就对他臣仆说：“摆队吧！”他们就摆队攻城。

拼音版王上 20:12Biàn hā dá hé zhū wáng zhèng zài zhàng mù lǐ hē jǐu， tīng jiàn zhè huà， jìu duì tā chén PU shuō， bǎi duì ba。 tā men jìu bǎi duì gōng chéng。

吕振中王上 20:12 便哈达和诸王正在草棚里喝酒，一听见这话，就对臣仆说：「摆队」；他们就摆队攻城。

新译本王上 20:12 便．哈达与众王正在帐棚里喝酒，一听见了这话，就对他的臣仆说：“你们列队进攻。”他们就列队进攻那城。

现代译王上 20:12 便哈达接到亚哈的回覆时，他和他的盟友—其他的王正在营帐里喝酒。他下令部属预备攻打撒马利亚。於是他们准备进攻。

当代译王上 20:12 便哈达和诸王正在营中饮宴的时候，就接到使者带回来的信息，於是，王就吩咐臣仆各就各位，准备攻城。

思高本王上 20:12 本哈达得和众王正在帐内饮酒，一听见这话，就对他的臣仆说：「列队进攻！」他们即刻列队攻城。

文理本王上 20:12 便哈达与列王饮于幕、闻所对、则命臣仆曰、列陈、遂列陈攻城、

修订本王上 20:12 便．哈达和诸王正在帐幕里喝酒，听见这话，就对他臣仆说："摆阵吧！"他们就摆阵攻城。

KJV 英王上 20:12And it came to pass, when Ben-hadad heard this message, as he was drinking, he and the kings in the pavilions, that he said unto his servants, Set yourselves in array. And they set themselves in array against the city.

NIV 英王上 20:12Ben-Hadad heard this message while he and the kings were drinking in their tents, and he ordered his men: "Prepare to attack." So they prepared to attack the city.

和合本王上 **20:13** 有一个先知来见以色列王亚哈说：“耶和华如此说：‘这一大群人你看见了吗?今日我必将他们交在你手里，你就知道我是耶和华。’”

拼音版王上 20:13yǒu yī gè xiān zhī lái jiàn yǐ sè liè wáng yà hā， shuō， Y'E hé huá rú cǐ shuō， zhè yī dà qún rén nǐ kàn jiàn le ma？ jīn rì wǒ bì jiāng tā men jiāo zài nǐ shǒu lǐ， nǐ jìu zhī dào wǒ shì Y'E hé huá。

吕振中王上 20:13 这时忽有一个神言人走近前来见以色列王亚哈说：「这一大队蜂拥军兵你不是都看见了么？看吧，今天我必将他们交在你手里，你就知道我乃是永恒主。」

新译本王上 20:13 这时，忽然有一个先知前来见以色列王亚哈，说：“耶和华这样说：‘你看见这些强大的军兵吗？看啊，今天我必把他们交在你手里，你就知道我是耶和华。’”

现代译王上 20:13 这时，有一个先知去见亚哈王，对他说：「上主说：『不要怕那强大的军队！我今天要使你战胜他们，你就知道我是上主。』」

当代译王上 20:13 一位先知来见以色列王亚哈，将主的话传给他说："你看见这一大群人吗？今天我必定将他们交在你手里，这样，你就知道我是真神了。"

思高本王上 20:13 这时，忽然有一个先知，来见以色列王阿哈布说：「上主这样说：你不是看见这支强大的军队吗？今天，我要将他们交在你手中，叫你知道我是上主。」

文理本王上 20:13 有先知进见以色列王亚哈曰、耶和华云、此群众、尔见之乎、今日我必付于尔手、尔则知我乃耶和华、

修订本王上 20:13 看哪，一个先知靠近以色列王亚哈，说："耶和华如此说：'这一大群人你看见了吗？看哪，今日我必把他们交在你手里，你就知道我是耶和华。'"

KJV 英王上 20:13And, behold, there came a prophet unto Ahab king of Israel, saying, Thus saith the LORD, Hast thou seen all this great multitude? behold, I will deliver it into thine hand this day; and thou shalt know that I am the LORD.

NIV 英王上 20:13Meanwhile a prophet came to Ahab king of Israel and announced, "This is what the LORD says: 'Do you see this vast army? I will give it into your hand today, and then you will know that I am the LORD.'"

和合本王上 **20:14** 亚哈说："藉着谁呢?"他回答说："耶和华说：'藉着跟从省长的少年人。'"亚哈说："要谁率领呢?"他说："要你亲自率领。"

拼音版王上 20:14Yà hā shuō，jiè zhe shuí ne？ tā huí dá shuō，Y'E hé huá shuō，jiè zhe gēn cóng shěng zhǎng de shǎo nián rén。 yà hā shuō， yào shuí lǜ lǐng ne？ tā shuō， yà o nǐ qīn zì lǜ lǐng。

吕振中王上 20:14 亚哈说：「藉着谁呢？」他回答说：「永恒主这么说：『藉着诸省长的侍从官。」亚哈说：「谁要先开战呢？」他说：「就是你。」

新译本王上 20:14 亚哈问："借着谁呢？"先知回答："耶和华这样说：'借着跟从各省省长的年轻人。'"亚哈又问："谁先开战呢？"先知说："是你。"

现代译王上 20:14 亚哈问：「谁要带头进攻呢？」先知说：「上主说，在各地区省长属下的少壮军人要领先攻打。」王又问：「谁指挥军队的主力呢？」先知说：「是你。」

当代译王上 20:14 亚哈说："应该让哪一队作先锋呢？"先知说："主说要派省长属下的青年军作先锋。""那麽，应该让哪一个来作统领呢？""你来作好了。"

思高本王上 20:14 阿哈布问说：「借着谁？」先知答说：「上主这样说：借着众省长的少年军人。」阿哈布又问说：「谁指挥作战？」先知答说：「你自己。」

文理本王上 20:14 亚哈曰、藉谁乎、曰、耶和华云、藉诸州方伯之少者、曰、谁启战、曰、尔、

修订本王上 20:14 亚哈说："藉着谁呢？"他说："耶和华如此说：'藉着跟从省长的年轻人。'"亚哈说："谁要开战呢？"他说："你！"

KJV 英王上 20:14And Ahab said, By whom? And he said, Thus saith the LORD, Even by the young men of the princes of the provinces. Then he said, Who shall order the battle? And he answered, Thou.

NIV 英王上 20:14"But who will do this?" asked Ahab. The prophet replied, "This is what the LORD says: 'The young officers of the provincial commanders will do it.'" "And who will start the battle?" he asked. The prophet answered, "You will."

和合本王上 **20:15** 于是，亚哈数点跟从省长的少年人，共有二百三十二名。后又数点以色列的众兵，共有七千名。

拼音版王上 20:15Yú shì yà hā shù diǎn gēn cóng shěng zhǎng de shǎo nián rén， gòng yǒu èr bǎi sān shí èr míng， hòu yòu shù diǎn yǐ sè liè de zhòng bīng， gòng yǒu qī qiān míng。

吕振中王上 20:15 于是亚哈点阅诸省长的侍从官、有二百三十二名；点了这些人之后、又点阅以色列众人、所有的兵众、有七千名。

新译本王上 20:15 于是亚哈数点了跟从各省省长的年轻人，共有二百三十二人。以后，他又数点所有的人民，以色列众民共有七千人。

现代译王上 20:15 於是，王召集各地区省长属下的少壮军人共两百叁十二名，又召集以色列军队七千人。

当代译王上 20:15 於是，他就召集了省长属下的二百叁十二个青年，此外又在以色列全国军人之中点数了七千人。

思高本王上 20:15 于是阿哈布检阅了众省长的少年人，计有二百三十二人；然后又检阅了所有军人，即全体以色列子民，共七千人。

文理本王上 20:15 遂核诸州方伯之少者、得二百三十二人、后核以色列民众、得七千人、

修订本王上 20:15 于是亚哈数点跟从省长的年轻人，共二百三十二名，然后又数点以色列的众军兵，共七千名。

KJV 英王上 20:15Then he numbered the young men of the princes of the provinces, and they were two hundred and thirty two: and after them he numbered all the people, even all the children of Israel, being seven thousand.

NIV 英王上 20:15So Ahab summoned the young officers of the provincial commanders, 232 men. Then he assembled the rest of the Israelites, 7,000 in all.

和合本王上 **20:16** 午间，他们就出城。便哈达和帮助他的三十二个王，正在帐幕里痛饮。

拼音版王上 20:16Wǔ jiān， tā men jìu chū chéng。 biàn hā dá hé bāng zhù tā de sān shí èr gè wáng zhèng zài zhàng mù lǐ tòng yǐn。

吕振中王上 20:16 中午时候他们出发了；便哈达和帮助他的那三十二个王、正在草棚里大喝大醉。

新译本王上 20:16 在正午，便．哈达与帮助他的三十二个王正在帐棚里痛饮的时候，他们出发了。

现代译王上 20:16 中午，正当便哈达和他叁十二个盟友在营帐里喝醉酒的时候，攻击开始了。

当代译王上 20:16 到了中午时分，亚哈便率领军队出发，那时，便哈达还跟那叁十二个王在营里狂饮，喝得酩酊大醉。

思高本王上 20:16 到了中午，他们出发，那时，本哈达得正和协助他的三十二个王子在帐中饮酒。

文理本王上 20:16 日中而出、便哈达与助之之三十二王、在幕饮醉、

修订本王上 20:16 中午，他们出了城；便．哈达和帮助他的三十二个王正在帐幕里畅饮。

KJV 英王上 20:16And they went out at noon. But Benhadad was drinking himself drunk in the pavilions, he and the kings, the thirty and two kings that helped him.

NIV 英王上 20:16They set out at noon while Ben-Hadad and the 32 kings allied with him were in their tents getting drunk.

和合本王上 **20:17** 跟从省长的少年人先出城。便哈达差遣人去探望，他们回报说：“有人从撒马利亚出来了。”

拼音版王上 20:17Gēn cóng shěng zhǎng de shǎo nián rén xiān chū chéng。 biàn hā dá chà qiǎn rén qù tàn wàng， tā men huí bào shuō， yǒu rén cóng sā M lì yà chū lái le。

吕振中王上 20:17 先是诸省长的侍从官先出发；便哈达也早已差遣了人在侦察着；这时候他们就向报告说：「有人从撒玛利亚出来了。」

新译本王上 20:17 跟从各省省长的年轻人首先出发。便．哈达派人去察看，他们回报他说：“有人从撒玛利亚出来了。”

现代译王上 20:17 少壮的兵士领先攻击。便哈达派出去的侦查员回报说，有一队敌军从撒马利亚出来。

当代译王上 20:17 青年军率先出击，便哈达的手下看见了，就向便哈达报告说：“有人从城里出来了。”

思高本王上 20:17 众省长的少年军人首先出发，本哈达得派出的探子回报他说：「有人从撒玛黎雅出来了。」

文理本王上 20:17 方伯之少者为前锋、便哈达使窥之、返曰、有人自撒玛利亚出、

修订本王上 20:17 跟从省长的年轻人先出城。便．哈达派人去，他们回报说："有人从撒玛利亚出来了。"

KJV 英王上 20:17And the young men of the princes of the provinces went out first; and Benhadad sent out, and they told him, saying, There are men come out of Samaria.

NIV 英王上 20:17The young officers of the provincial commanders went out first. Now Ben-Hadad had dispatched scouts, who reported, "Men are advancing from Samaria."

和合本王上 **20:18** 他说：“他们若为讲和出来，要活捉他们；若为打仗出来，也要活捉他们。”

拼音版王上 20:18Tā shuō， tā men ruò wèi jiǎng hé chū lái， yào huó zhuō tā men。 ruò wèi dǎ zhàng chū lái， yě yào huó zhuō tā men。

吕振中王上 20:18 他说：「他们若是为讲和而出来的，要活捉着他们；若是为交战而出来的，也要活捉着他们。」

新译本王上 20:18 便．哈达说：“如果他们是为了求和出来，你们要活捉他们；如果他们是为了争战出来，你们也要活捉他们。”

现代译王上 20:18 他就下令：「活捉他们！不管他们是来打仗或是来求和的。」

当代译王上 20:18 便哈达回答说：“无论他们是来求和或是来挑战的，都给我生擒回来吧！”

思高本王上 20:18 他遂吩咐说：「如果他们前来，是为求和，将他们活活捉住；如果他们前来，是为交战，也将他们活活捉住。」

文理本王上 20:18 曰、彼出、或欲修和、或欲战鬬、当生执之、

修订本王上 20:18 他说："他们若为求和出来，要活捉他们，若为打仗出来，也要活捉他们。"

KJV 英王上 20:18And he said, Whether they be come out for peace, take them alive; or whether they be come out for war, take them alive.

NIV 英王上 20:18He said, "If they have come out for peace, take them alive; if they have come out for war, take them alive."

和合本王上 **20:19** 跟从省长的少年人出城，军兵跟随他们，

拼音版王上 20:19Gēn cóng shěng zhǎng de shǎo nián rén chū chéng， jūn bīng gēn suí tā men。

吕振中王上 20:19 于是这些人、诸省长的侍从官和跟随着他们的军兵、就都出城。

新译本王上 20:19 从城里出来的这些人，就是跟从各省省长的年轻人，军兵跟在他们后面。

现代译王上 20:19 少壮的兵士带头攻打；以色列军队跟在后面。

当代译王上 20:19 青年军奋勇出城，大军就紧随在后，

思高本王上 20:19 众省长的少年军人和跟随他们的军队冲出城来，

文理本王上 20:19 方伯之少者出城、军旅从其后、

修订本王上 20:19 跟从省长的年轻人，和跟随他们的军兵，都出了城，

KJV 英王上 20:19So these young men of the princes of the provinces came out of the city, and the army which followed them.

NIV 英王上 20:19The young officers of the provincial commanders marched out of the city with the army behind them

和合本王上 **20:20** 各人遇见敌人就杀。亚兰人逃跑；以色列人追赶他们。亚兰王便哈达骑着马和马兵一同逃跑。

拼音版王上 20:20Gè rén yù jiàn dí rén jìu shā。 yà L'AN rén táo pǎo， yǐ sè liè rén zhuī gǎn tā men。 yà L'AN wáng biàn hā dá qí zhe mǎ hé mǎ bīng yī tóng táo pǎo。

吕振中王上 20:20 各人都击杀自己的对手；亚兰人逃跑，以色列人追赶他们；亚兰王便哈达骑着马、和一些马兵一同逃走。

新译本王上 20:20 他们各人遇见对手就杀。亚兰人逃跑，以色列人追赶他们。亚兰王便．哈达骑着马，与一些骑兵一起逃走。

现代译王上 20:20 每一个人都杀死了对手。叙利亚人逃跑，以色列人在后面穷追。便哈达骑着马，跟几个骑兵一起逃走。

当代译王上 20:20 他们见人就杀，把亚兰人杀得片甲不留，他们又乘势追击，吓得便哈达狼狈地策马奔逃，他的马兵也跟他一起逃命了。

思高本王上 20:20 个个见人便杀，阿兰人逃走，以色列人在后面乘胜追赶；阿兰王本哈达得急速上马与骑兵一起逃走。

文理本王上 20:20 各杀其敌、亚兰人遁、以色列人追之、亚兰王便哈达乘马、与骑兵遁而获免、

修订本王上 20:20 各人遇见敌人就击杀。亚兰人逃跑，以色列人追赶他们；亚兰王便．哈达骑着马和骑兵一同逃跑。

KJV 英王上 20:20And they slew every one his man: and the Syrians fled; and Israel pursued them: and Benhadad the king of Syria escaped on an horse with the horsemen.

NIV 英王上 20:20and each one struck down his opponent. At that, the Arameans fled, with the Israelites in pursuit. But Ben-Hadad king of Aram escaped on horseback with some of his horsemen.

和合本王上 **20:21** 以色列王出城攻打车马，大大击杀亚兰人。

拼音版王上 20:21Yǐ sè liè wáng chū chéng gōng dǎ chē mǎ， dà dà jī shā yà L'AN rén。

吕振中王上 20:21 以色列王出去，夺取马匹和车辆，大大击杀了亚兰人。

新译本王上 20:21 以色列王出来，攻打战马和战车，大大地击败了亚兰人。

现代译王上 20:21 亚哈王一直追到郊外，夺取了战车和马匹，大败叙利亚人。

当代译王上 20:21 这一次，亚哈王亲自出击，击杀了许多亚兰人。

思高本王上 20:21 那时，以色列王出来，掳掠了许多战马和战车，使阿兰人大败。

文理本王上 20:21 以色列王出邑、击亚兰车骑、大戮其众、〇

修订本王上 20:21 以色列王出城攻击马和战车，大大击杀亚兰人。

KJV 英王上 20:21And the king of Israel went out, and smote the horses and chariots, and slew the Syrians with a great slaughter.

NIV 英王上 20:21The king of Israel advanced and overpowered the horses and chariots and inflicted heavy losses on the Arameans.

和合本王上 **20:22** 那先知来见以色列王，对他说：“你当自强，留心怎样防备，因为到明年这时候，亚兰王必上来攻击你。”

拼音版王上 20:22Nà xiān zhī lái jiàn yǐ sè liè wáng， duì tā shuō， nǐ dāng zì qiáng， lí u xīn zěn yàng fáng bèi。 yīn wèi dào míng nián zhè shí hou， yà L'AN wáng bì shàng lái g ōng jī nǐ。

吕振中王上 20:22 那神言人走近前来见以色列王，对他说：「来！你奋勇自强吧；你要明白、要看清楚你所要作的；因为到了年头、亚兰王必上来攻击你。」

新译本王上 20:22 那先知前来见以色列王，对他说：“你要自强，留意看看你所要预备的，因为明年春天亚兰王必再上来攻击你。”

现代译王上 20:22 后来，先知去见亚哈王，说：「回去扩建你的军力，仔细地计划，因为叙利亚王明年春天一定会再来攻打你。」

当代译王上 20:22 先知又来见亚哈王说：“你要加强防卫，作充分的准备，因为明年亚兰王必定卷土重来。”

思高本王上 20:22 那位先知前来对以色列王说：「你要发奋图强，留心认清你当作的事，因为明年春季，阿兰王必要再来攻击你。」

文理本王上 20:22 先知进见以色列王曰、往哉、自强、慎尔所为、岁月既周、亚兰王必来攻尔、

修订本王上 20:22 那先知靠近以色列王，对他说："去吧，你当自强，看清楚，也要知道你所要做的事，因为再过一年，亚兰王会上来攻击你。"

KJV 英王上 20:22And the prophet came to the king of Israel, and said unto him, Go, strengthen thyself, and mark, and see what thou doest: for at the return of the year the king of Syria will come up against thee.

NIV 英王上 20:22Afterward, the prophet came to the king of Israel and said, "Strengthen your position and see what must be done, because next spring the king of Aram will attack you again."

和合本王上 **20:23** 亚兰王的臣仆对亚兰王说：“以色列人的 神是山 神，所以他们胜过我们，但在

平原与他们打仗，我们必定得胜。

拼音版王上 20:23Yà L'AN wáng de chén PU duì yà L'AN wáng shuō， yǐ sè liè rén de shén shì shān shén， suǒ yǐ tā men shèng guò wǒ men。 dàn zài píng yuán yǔ tā men dǎ zhàng，wǒ men bì dìng de shèng。

吕振中王上 20:23 亚兰王的臣仆对亚兰王说：「以色列人的神是山神，故此他们胜过我们；但我们要在平原上跟他们交战，就一定胜过他们。

新译本王上 20:23 亚兰王的臣仆对亚兰王说："以色列人的神是山神，所以他们比我们强；但我们若是在平原上与他们争战，我们必比他们强大。

现代译王上 20:23 便哈达的臣仆对他说：「以色列的神是山神，所以以色列人打败了我们。可是，如果我们在平原跟他们作战，我们一定会打败他们的。

当代译王上 20:23 亚兰王战败以后，他的臣宰便献议说："以色列人的神是山神，所以，这一次他们占了上风，倘若下一次我们在平原上跟他们交锋，我们必定可以占优势。

思高本王上 20:23 阿兰王的臣仆对阿兰王说：「以色列的神是山神，所以他们比我们强；但如果我们在平原上与他们交战，我们必会得胜。

文理本王上 20:23 亚兰王臣仆谓之曰、彼之神、乃山岳之神、故强于我、当在平原与战、则我必强于彼、

修订本王上 20:23 亚兰王的臣仆对他说："他们的神是山神，所以他们胜过我们。但在平原与他们打仗，我们一定胜过他们。

KJV 英王上 20:23And the servants of the king of Syria said unto him, Their gods are gods of the hills; therefore they were stronger than we; but let us fight against them in the plain, and surely we shall be stronger than they.

NIV 英王上 20:23Meanwhile, the officials of the king of Aram advised him, "Their gods are gods of the hills. That is why they were too strong for us. But if we fight them on the plains, surely we will be stronger than they.

和合本王上 **20:24** 王当这样行：把诸王革去，派军长代替他们；

拼音版王上 20:24Wáng dāng zhè yàng xíng， bǎ zhū wáng gé qù， pài jūn zhǎng dài tì tā men，

吕振中王上 20:24 王应当这样：把诸王废除、各撤职位，立军长来代替他们；

新译本王上 20:24 王应该这样作：把众王各人的职务解除，另立军官代替他们；

现代译王上 20:24 请王解除那叁十二个王的军权，委派其他的将领代替他们，

当代译王上 20:24 陛下，微臣又建议委任将军代替诸王，

思高本王上 20:24 这是大王应该作的事：废除众王子各人的职位，另立军长代替，
文理本王上 20:24 可如是而行、去厥列王、以军长代之、
修订本王上 20:24 王当做这样的事，把诸王革去，派军官代替他们，
KJV 英王上 20:24And do this thing, Take the kings away, every man out of his place, and put captains in their rooms:
NIV 英王上 20:24Do this: Remove all the kings from their commands and replace them with other officers.
和合本王上 **20:25** 又照着王丧失军兵之数，再招募一军，马补马，车补车，我们在平原与他们打仗，必定得胜。”王便听臣仆的话去行。
拼音版王上 20:25Yòu zhào zhe wáng sàng shī jūn bīng zhī shù， zài zhāo M`U yī jūn， mǎ b ǔ mǎ， chē bǔ chē， wǒ men zài píng yuán yǔ tā men dǎ zhàng， bì dìng de shèng。 wá ng biàn tīng chén PU de huà qù xíng。
吕振中王上 20:25 又照王所丧失的军兵按数整编一军：马补马，车补车；那么我们在平原上跟他们交战，就一定胜过他们。」王听他们的话，就这样行了。
新译本王上 20:25 又照着王损失的军兵的数目，招募一支新的军队，照数补充战马和战车。然后我们可以与他们在平原上作战，我们必定比他们强。”王听从他们的话，并且这样行了。
现代译王上 20:25 然后重新整编一支劲旅，数目跟前次逃跑的那支军队相等，也拥有那麽多的战车和马匹。我们要在平原跟以色列人打仗；这次我们一定战胜。」便哈达王采用他们的建议。
当代译王上 20:25 并且再次招募新兵，以填补阵亡将士的位置，此外也要补充车马。在平原上交战，我们是稳操胜券的。”
思高本王上 20:25 召募新军，补充所损失的军队，照数补充战马战车；然后在平原上与他们会战，我们定能战胜他们。」阿兰王听从了他们的建议，就这样进行。
文理本王上 20:25 宜核一军、与所丧者相同、以马代马、以车代车、我在平原与战、必强于彼、王从其言而行、
修订本王上 20:25 又照着王丧失军兵的数目，再招募一支军队，马补马，车补车。然后在平原与他们打仗，我们一定胜过他们。"王就听臣仆的话，照样去做。
KJV 英王上 20:25And number thee an army, like the army that thou hast lost, horse for horse, and chariot for chariot: and we will fight against them in the plain, and surely we shall be stronger than they. And he hearkened unto their voice, and did so.
NIV 英王上 20:25You must also raise an army like the one you lost--horse for horse and chariot for chariot--so we can fight Israel on the plains. Then surely we will be stronger than

they." He agreed with them and acted accordingly.

和合本王上 **20:26** 次年，便哈达果然点齐亚兰人上亚弗去，要与以色列人打仗。

拼音版王上 20:26Cì nián， biàn hā dá guǒ rán diǎn qí yà L'AN rén shàng yà F'U qù， yào yǔ yǐ sè liè rén dǎ zhàng。

吕振中王上 20:26 到了年头、便哈达果然点阅齐了亚兰人，上亚弗去，要同以色列人交战。

新译本王上 20:26 过了年，便．哈达数点了亚兰人，就上到亚弗去，要与以色列人争战。

现代译王上 20:26 第二年春天，他召集部下，跟他们一起到亚弗城攻打以色列人。

当代译王上 20:26 第二年，便哈达果然重点军兵，进军亚弗，攻打以色列人。

思高本王上 20:26 过年以后，本哈达得检阅了阿兰人上到阿费克，进攻以色列。

文理本王上 20:26 岁月既周、便哈达核亚兰之众、往亚弗、与以色列人战、

修订本王上 20:26 过了一年，便．哈达果然召集亚兰人上亚弗去，要与以色列人打仗。

KJV 英王上 20:26And it came to pass at the return of the year, that Benhadad numbered the Syrians, and went up to Aphek, to fight against Israel.

NIV 英王上 20:26The next spring Ben-Hadad mustered the Arameans and went up to Aphek to fight against Israel.

和合本王上 **20:27** 以色列人也点齐军兵，预备食物，迎着亚兰人出去，对着他们安营，好像两小群山羊羔。亚兰人却满了地面。

拼音版王上 20:27Yǐ sè liè rén yě diǎn qí jūn bīng， yù bèi shí wù， yíng zhe yà L'AN rén chū qù， duì zhe tā men ān yíng， hǎo xiàng liǎng xiǎo qún shān yáng gāo。 yà L'AN rén què mǎn le de miàn。

吕振中王上 20:27 以色列人也是点阅齐的、并且供备着粮食；他们就去对亚兰人接战；以色列人对着亚兰人扎营，就像两小群山羊羔，亚兰人却满地都是。

新译本王上 20:27 以色列人数点人数，预备了粮食，就去迎战亚兰人。以色列人对着他们安营，好像两小群山羊羔；亚兰人却满布了那地。

现代译王上 20:27 以色列人也召集军队，准备应战，他们分成两队，面向叙利亚人扎营。可是以色列人跟满布田野间的叙利亚人比起来好像是两小群山羊。

当代译王上 20:27 以色列人也遣兵调将，徵备军粮，对着敌军布阵；可是，漫山遍野都布满了亚兰人，相比之下，以色列军队就好像两群小羊一样。

思高本王上 20:27 以色列子民也动员起来，携带军粮，出来迎战；以色列子民在他们对面扎营，好象两群山羊；至于阿兰人却遍地皆是。

文理本王上 20:27 以色列族亦核其众、备粮食、而往逆之、以色列族建营于敌前、若山羊羔二小群、

惟亚兰人充斥遍地、
修订本王上 20:27 以色列人也召集军兵，预备食物，去迎战亚兰人。 以色列人对着他们安营，好像两小群的山羊；亚兰人却布满了地面。
KJV 英王上 20:27And the children of Israel were numbered, and were all present, and went against them: and the children of Israel pitched before them like two little flocks of kids; but the Syrians filled the country.
NIV 英王上 20:27When the Israelites were also mustered and given provisions, they marched out to meet them. The Israelites camped opposite them like two small flocks of goats, while the Arameans covered the countryside.
和合本王上 **20:28** 有神人来见以色列王说：“耶和华如此说：‘亚兰人既说我耶和华是山　神，不是平原的　神，所以我必将这一大群人都交在你手中，你们就知道我是耶和华。’”
拼音版王上 20:28Yǒu shén rén lái jiàn yǐ sè liè wáng，shuō，Y'E hé huá rú cǐ shuō，yà L'AN rén jì shuō wǒ Y'E hé huá shì shān shén， bù shì píng yuán de shén， suǒ yǐ wǒ bì jiāng zhè yī dà qún rén dōu jiāo zài nǐ shǒu zhōng， nǐ men jìu zhī dào wǒ shì Y'E hé huá。
吕振中王上 20:28 有一个神人走近前来见以色列王说：「永恒主这么说：『亚兰人既说：「永恒主是山神，不是山谷的神」，那么我就要将这一大队蜂拥军兵都交在你手里，你们便知道我乃是永恒主。』」
新译本王上 20:28 有一位神人前来对以色列王说：“耶和华这样说：‘因为亚兰人说耶和华是山神，不是平原的神，所以我要把这些强大的军兵交在你手里，你们就知道我是耶和华。’”
现代译王上 20:28 有一个圣人去见亚哈王，说：「上主这样说：『因为叙利亚人说我是山神，不是平原的神，所以我要使你战胜他们庞大的军队，你和你的人民就知道我是上主。』」
当代译王上 20:28 先知又来见亚哈说：“主说：‘亚兰人认为我只是山神，不是平原的神；所以，我要将这大军交在你的手中，这样，你们就晓得我是真神了。”
思高本王上 20:28 天主的人又前来对以色列王说：「上主这样说：既然阿兰人说：上主是山神而不是平原神，所以我必将这支庞大的军队交在你手中，叫你们知道我是上主。」
文理本王上 20:28 有神仆进见以色列王曰、耶和华云、亚兰人谓耶和华乃山岳之神、非平原之神、故我必以此群众付于尔手、尔则知我乃耶和华、
修订本王上 20:28 有神人靠近，对以色列王说："耶和华如此说：'亚兰人既说我－耶和华是山神，不是平原之神，我必将这一大群人全都交在你手中，你们就知道我是耶和华。'"
KJV 英王上 20:28And there came a man of God, and spake unto the king of Israel, and said, Thus saith the LORD, Because the Syrians have said, The LORD is God of the hills, but he is not God of the valleys, therefore will I deliver all this great multitude into thine hand, and ye shall know that I am the LORD.

NIV 英王上 20:28The man of God came up and told the king of Israel, "This is what the LORD says: 'Because the Arameans think the LORD is a god of the hills and not a god of the valleys, I will deliver this vast army into your hands, and you will know that I am the LORD.'"

和合本王上 **20:29** 以色列人与亚兰人相对安营七日，到第七日两军交战。那一日，以色列人杀了亚兰人步兵十万，

拼音版王上 20:29Yǐ sè liè rén yǔ yà L'AN rén xiāng duì ān yíng qī rì， dào dì qī rì liǎng jūn jiāo zhàn。 nà yī rì yǐ sè liè rén shā le yà L'AN rén bù bīng shí wàn，

吕振中王上 20:29 以色列人和亚兰人相对地扎了营七天；第七天就接了战；那一天以色列人击败了亚兰人十万步兵。

新译本王上 20:29 以色列人和亚兰人相对安营，共七天。到了第七日，两军终于接战了。那一天，以色列人杀了亚兰人步兵十万。

现代译王上 20:29 叙利亚人和以色列人住在他们的帐棚里，互相对峙了七天之久。第七天，他们开始打起来。以色列人杀了叙利亚步兵十万人。

当代译王上 20:29 以色列人和亚兰人两军相对列阵，一连七天，大家都按兵不动。到了第七天，两军正式交战；那一天，以色列军杀了亚兰的步兵十万。

思高本王上 20:29 以色列人和阿兰人相对扎营七天；第七天上，就交了战；一天之内以色列子民杀死了十万阿兰步兵，

文理本王上 20:29 两军相对建营、历至七日、然后交战、是日以色列人、杀亚兰人步卒十万、

修订本王上 20:29 以色列人与亚兰人相对安营七日，到第七日两军开战。那一日以色列人杀了亚兰的十万步兵，

KJV 英王上 20:29And they pitched one over against the other seven days. And so it was, that in the seventh day the battle was joined: and the children of Israel slew of the Syrians an hundred thousand footmen in one day.

NIV 英王上 20:29For seven days they camped opposite each other, and on the seventh day the battle was joined. The Israelites inflicted a hundred thousand casualties on the Aramean foot soldiers in one day.

和合本王上 **20:30** 其余的逃入亚弗城，城墙塌倒，压死剩下的二万七千人。便哈达也逃入城，藏在严密的屋子里。

拼音版王上 20:30Qí yú de táo rù yà F'U chéng。 chéng qiáng tā dào， yā sǐ shèng xià de èr wàn qī qiān rén。 biàn hā dá yě táo rù chéng， cáng zài yán mì de wū zi lǐ。

吕振中王上 20:30 其余的逃到亚弗城内；剩下的二万七千人、城墙塌陷在他们身上了。便哈达也逃跑；进了城里一间尽内屋。

新译本王上 20:30 余下来的都逃入亚弗城里，城墙倒塌，压死了余下来的二万七千人。便．哈达也逃到城里来，躲进一间密室里。
现代译王上 20:30 生还的兵士都逃进亚弗城；城墙倒塌下来，又压死了两万七千人。便哈达也逃进城里，藏在一个屋子的后房。
当代译王上 20:30 亚兰军一败涂地，留得性命的都逃进亚弗城去了，可是，那城墙又倒塌下来，结果压死了二万七千人。便哈达也在城中，他躲在一座房子的内室里。
思高本王上 20:30 其余的人都逃入阿费克城内，城墙倒塌，压死了残存的两万七千人。本哈达得也逃入城内，藏在极严密的暗室内。
文理本王上 20:30 其余遁入亚弗邑、城垣倾圮、压毙二万七千人、便哈达遁入城、匿于内室、
修订本王上 20:30 其余的都逃向亚弗，到了城里，城墙倒塌，压死了剩下的二万七千人。 便．哈达也逃入城内，藏在严密的内室里。
KJV 英王上 20:30But the rest fled to Aphek, into the city; and there a wall fell upon twenty and seven thousand of the men that were left. And Benhadad fled, and came into the city, into an inner chamber.
NIV 英王上 20:30The rest of them escaped to the city of Aphek, where the wall collapsed on twenty-seven thousand of them. And Ben-Hadad fled to the city and hid in an inner room.
和合本王上 **20:31** 他的臣仆对他说：“我们听说以色列王都是仁慈的王，现在我们不如腰束麻布，头套绳索，出去投降以色列王，或者他存留王的性命。”
拼音版王上 20:31Tā de chén PU duì tā shuō， wǒ men tīng shuō yǐ sè liè wáng dōu shì R'EN cí de wáng， xiàn zài wǒ men bù rú yāo shù má bù， tóu tào shéng suǒ， chū qù tóu jiàng yǐ sè liè wáng， huò zhě tā cún líu wáng de xìng mìng。
吕振中王上 20:31 他的臣仆对他说：「看哪，我们听说以色列家的王都是仁慈的王；让我们腰束麻布，头套绳索，出去投降以色列王吧；或者他会使你的性命存活着。」
新译本王上 20:31 他的臣仆对他说：“我们听说以色列家的王都是仁慈的王；我们不如腰束麻布，头套绳索，出去投降以色列王，或许他会使你的性命存活。”
现代译王上 20:31 他的臣仆对他说：「我们听说以色列诸王都是仁慈的；请准我们去见以色列诸王。我们要在腰间围上麻布，在脖子上套绳索；这样，说不定他会饶了你的命。」
当代译王上 20:31 他的臣宰又向他献议说：“我们听说以色列王是宽宏大量的。现在，让我们试试腰束麻布，头缠绳索，卑躬屈膝地去向以色列王请降，求他饶陛下一命吧。”
思高本王上 20:31 本哈达得的臣仆对本哈达得说：「看，我们听说以色列家的君王，都是仁慈的君王，请你让我们腰里束上麻布，头上系上绳索，去见以色列王，或者他会保全你的性命。」
文理本王上 20:31 其臣仆曰、我闻以色列家之王、咸怀矜恤、我侪曷若腰束麻、首系索、乞降于以色

列王、庶存尔命、

修订本王上 20:31 他的臣仆对他说："看哪，我们听说以色列家的王都是仁慈的王；让我们腰束麻布，头套绳索，出去到以色列王那里，也许他会存留王的性命。"

KJV 英王上 20:31And his servants said unto him, Behold now, we have heard that the kings of the house of Israel are merciful kings: let us, I pray thee, put sackcloth on our loins, and ropes upon our heads, and go out to the king of Israel: peradventure he will save thy life.

NIV 英王上 20:31His officials said to him, "Look, we have heard that the kings of the house of Israel are merciful. Let us go to the king of Israel with sackcloth around our waists and ropes around our heads. Perhaps he will spare your life."

和合本王上 **20:32** 于是他们腰束麻布，头套绳索，去见以色列王，说：“王的仆人便哈达说：‘求王存留我的性命。’”亚哈说：“他还活着吗？他是我的兄弟。”

拼音版王上 20:32yú shì tā men yāo shù má bù， tóu tào shéng suǒ， qù jiàn yǐ sè liè wáng， shuō， wáng de PU rén biàn hā dá shuō， qíu wáng cún líu wǒ de xìng mìng。 yà hā shuō， tā hái huó zhe ma？ tā shì wǒ de xiōng dì。

吕振中王上 20:32 于是他们就腰束麻布，头套绳索，来见以色列王、说：「王的仆人便哈达说：『求王使我的性命存活着。』亚哈说：「他还活着么？他是我的盟兄弟！」

新译本王上 20:32 于是他们腰束麻布，头套绳索，来见以色列王，对他说：“你的仆人便．哈达说：‘求你使我的性命存活！’”亚哈说：“他还活着吗？他是我的兄弟！”

现代译王上 20:32 於是他们拿麻布围在腰间，用绳子套在脖子上，到亚哈那里去，说：「你的仆人便哈达恳求你饶他一命。」亚哈说：「他还活着吗？他就像是我的兄弟！」

当代译王上 20:32 於是，他们就腰束麻布，头缠绳索，来见以色列王说：“仆人便哈达求陛下开恩饶命啊！”亚哈回答说：“他还活着吗？那好极了，因为他到底是我的兄弟啊！”

思高本王上 20:32 于是他们腰里束上麻布，头上系上绳索，去见以色列王说：「你的仆人本哈达得说：求你保全我的性命！」阿哈布问说：「他还活着么？他是我的兄弟。」

文理本王上 20:32 遂束麻于腰、系索于首、诣以色列王曰、尔仆便哈达云、请存我命、曰、彼尚在乎、我兄弟也、

修订本王上 20:32 于是他们腰束麻布，头套绳索，来到以色列王那里，说："王的仆人便．哈达说：'求王饶我一命。'"亚哈说："他还活着吗？他是我的兄弟。"

KJV 英王上 20:32So they girded sackcloth on their loins, and put ropes on their heads, and came to the king of Israel, and said, Thy servant Benhadad saith, I pray thee, let me live. And he said, Is he yet alive? he is my brother.

NIV 英王上 20:32Wearing sackcloth around their waists and ropes around their heads, they went to the king of Israel and said, "Your servant Ben-Hadad says: 'Please let me live.'" The king answered, "Is he still alive? He is my brother."

和合本王上 **20:33** 这些人留心探出他的口气来，便急忙就着他的话说：“便哈达是王的兄弟。”王说：“你们去请他来。”便哈达出来见王，王就请他上车。

拼音版王上 20:33Zhè xiē rén liu xīn tàn chū tā de kǒu qì lái， biàn jí máng jìu zhe tā de hu à shuō， biàn hā dá shì wáng de xiōng dì。 wáng shuō， nǐ men qù qǐng tā lái。 biàn hā d á chū lái jiàn wáng， wáng jìu qǐng tā shàng chē。

吕振中王上 20:33 这些人正在观察徵兆，便急忙就着他的话抓住机会说：「是王的兄弟便哈达！」王说：「去领他来」；便哈达出来见王，王请他上车。

新译本王上 20:33 那些人认为这些话是个吉兆，急忙抓住他的话，说：“便．哈达是王的兄弟！”亚哈说：“你们去请他来。”便．哈达出来见王，亚哈就去请他上车。

现代译王上 20:33 便哈达的臣仆正在等待机会，他们一听到亚哈说「兄弟」就立刻抓住机会，说：「正像你所说的，便哈达是你的兄弟呀！」亚哈下令说：「带他来见我吧！」便哈达到的时候，亚哈请他跟自己一同坐上战车。

当代译王上 20:33 他们听见亚哈的口气温和，就连忙抓紧机会说：“是啊，是啊，便哈达是陛下的兄弟啊。”於是，亚哈便吩咐他们去把便哈达带来；便哈达出来见他，他又请便哈达登上御车。

思高本王上 20:33 这些人认为这话是个吉兆，急忙抓住他的话说：「本哈达得确是陛下的兄弟。」阿哈布说：「你们去领他来！」本哈达得便出来参见君王；阿哈布请他上了自己的车。

文理本王上 20:33 其人谛听其言、迅即乘机而应曰、便哈达尔兄弟也、曰、往携之至、便哈达遂出见王、王令登车、

修订本王上 20:33 这些人正在探测吉凶，就立即抓住他的话说："便．哈达是王的兄弟！"王说："你们去请他来。"便．哈达出来到王那里，王就请他上车。

KJV 英王上 20:33Now the men did diligently observe whether any thing would come from him, and did hastily catch it: and they said, Thy brother Benhadad. Then he said, Go ye, bring him. Then Benhadad came forth to him; and he caused him to come up into the chariot.

NIV 英王上 20:33The men took this as a good sign and were quick to pick up his word. "Yes, your brother Ben-Hadad!" they said. "Go and get him," the king said. When Ben-Hadad came out, Ahab had him come up into his chariot.

和合本王上 **20:34** 便哈达对王说：“我父从你父那里所夺的城邑，我必归还，你可以在大马色立街市，像我父在撒玛利亚所立的一样。”亚哈说：“我照此立约，放你回去。”就与他立约，放他去了。

拼音版王上 20:34Biàn hā dá duì wáng shuō， wǒ fù cóng nǐ fù nà lǐ suǒ duó de chéng Y`I，

wǒ bì guī hái。 nǐ kě yǐ zài dà mǎ sè lì jiē shì， xiàng wǒ fù zài sā M lì yà suǒ lì de yī yàng。 yà hā shuō， wǒ zhào cǐ lì yuē， fàng nǐ huí qù， jìu yǔ tā lì yuē， fàng tā qù le。

吕振中王上 20:34 便哈达对王说：「我父亲从你父亲所夺取的城市我都要归还；你可以在大马色立街市，像我父亲在撒玛利亚立街市一样。」亚哈说：「我就凭这个约放你走。」便和他立约，放他走。

新译本王上 20:34 便．哈达对王说：“我父亲从你父亲夺得的众城，我都必还给你；你可以为自己在大马士革设立市场，像我父亲在撒玛利亚设立市场一样。”亚哈说：“我与你立了这样的约，就放你去。”于是他和便．哈达立了约，就放他走了。

现代译王上 20:34 便哈达说：「我要把我父亲从你父亲那里夺来的城镇归还你，并且让你在大马士革设立贸易中心，像我父亲在撒马利亚所做的。」亚哈回答：「好，在这样的条件下，我放你走。」亚哈就跟他订立条约，然后放他走了。

当代译王上 20:34 便哈达对亚哈说：“我必定归还先父从陛下的父亲那里夺来的城邑，陛下更可以在大马士革设立贸易站，就像先父在撒马利亚所设立一样。”亚哈回答说：“好吧，我们就这样立下盟约，你放心回去吧！”立约以后，亚哈也就让便哈达回去了。

思高本王上 20:34 本哈达得对君王说：「我父亲从你父亲手中抢去的城市，我都要归还给你；并且你可在大马士革设立市场，如同我父亲在撒玛黎雅所设立的一样。」阿哈布说：「我就根据这条约放你走。」这样，君王与他订立了条约，放他走了。

文理本王上 20:34 便哈达曰、昔我先人所夺尔父之邑、我必反尔、我先人在撒玛利亚为市、今尔在大马色亦可为市、亚哈曰、有此盟约、可释尔归、于是立约、而使之归、〇

修订本王上 20:34 便．哈达对王说："我父从你父那里所夺的城镇，我必归还给你。你可以在大马士革为你自己设立街市，像我父在撒玛利亚所设立的一样。"亚哈说："我照此立约，放你回去。"王就与他立约，放了他。

KJV 英王上 20:34And Ben-hadad said unto him, The cities, which my father took from thy father, I will restore; and thou shalt make streets for thee in Damascus, as my father made in Samaria. Then said Ahab, I will send thee away with this covenant. So he made a covenant with him, and sent him away.

NIV 英王上 20:34"I will return the cities my father took from your father," Ben-Hadad offered. "You may set up your own market areas in Damascus, as my father did in Samaria." Ahab said,"On the basis of a treaty I will set you free." So he made a treaty with him, and let him go.

和合本王上 **20:35** 有先知的一个门徒，奉耶和华的命对他的同伴说：“你打我吧！”那人不肯打他。

拼音版王上 20:35Yǒu xiān zhī de yī gè mén tú fèng Y'E hé huá de mìng duì tā de tóng bàn shuō， nǐ dǎ wǒ ba。 nà rén bù kěn dǎ tā。

吕振中王上 20:35 神言人们的弟子中有一个人凭着永恒主的话对他的同伴说：「你打我吧。」那人不肯打他。
新译本王上 20:35 先知门徒中有一个人奉耶和华的命令对他的一个同伴说：“你打我吧！”可是，那人却不肯打他。
现代译王上 20:35 有一群先知，其中的一个奉上主命令要另一个先知打他；可是那一个先知不肯这样做。
当代译王上 20:35 一位先知奉主的命令叫另一位先知打他，但那人却不肯动手。
思高本王上 20:35 那时，有个先知的弟子奉上主的命，对自己的同伴说：「请你打我！」那人却拒绝打他。
文理本王上 20:35 有先知徒一人、奉耶和华命、谓同侪曰、尔其扑我、同侪不从、
修订本王上 20:35 有一个人是先知的门徒，遵照耶和华的话对他同伴说："你打我吧！"那人不肯打他。
KJV 英王上 20:35And a certain man of the sons of the prophets said unto his neighbour in the word of the LORD, Smite me, I pray thee. And the man refused to smite him.
NIV 英王上 20:35By the word of the LORD one of the sons of the prophets said to his companion, "Strike me with your weapon," but the man refused.
和合本王上 **20:36** 他就对那人说：“你既不听从耶和华的话，你一离开我，必有狮子咬死你。”那人一离开他，果然遇见狮子，把他咬死了。
拼音版王上 20:36Tā jìu duì nà rén shuō， nǐ jì bù tīng cóng Y'E hé huá de huà， nǐ yī lí kāi wǒ， bì yǒu shī zi yǎo sǐ nǐ。 nà rén yī lí kāi tā， guǒ rán yù jiàn shī zi， bǎ tā yǎo sǐ le。
吕振中王上 20:36 他就对那人说：「你既不听永恒主的声音，看吧，你一离开我，就必有狮子扑死你。」那人一离开他，果然有狮子遇见了他，把他扑死。
新译本王上 20:36 他就对那人说：“因为你不听从耶和华的话，你一离开我，就必有狮子咬死你。”那人一离开他，果然遇见了狮子，把他咬死。
现代译王上 20:36 於是他对那个先知说：「因为你没有听从上主的命令，你一离开我就有狮子来把你咬死。」那先知走后，果然有狮子来把他咬死。
当代译王上 20:36 於是，那位先知就对他说：“你竟然不听从主的吩咐，我告诉你：你离开了我以后，就会立刻被狮子咬死。”后来，事情果然发生了。
思高本王上 20:36 他就对那人说：「既然你不听上主的命，看，你一离开我，就有一个狮子把你咬死。」那人一离开他，果然路上遇见一只狮子，把他咬死了。
文理本王上 20:36 曰、因尔不听耶和华命、尔离我时、必见杀于狮、同侪离之、果遇狮被杀、
修订本王上 20:36 他就对那人说："你既不听从耶和华的话，看哪，你一离开我，必有狮子咬死你。"

那人一离开他，果然遇见狮子，把他咬死了。

KJV 英王上 20:36Then said he unto him, Because thou hast not obeyed the voice of the LORD, behold, as soon as thou art departed from me, a lion shall slay thee. And as soon as he was departed from him, a lion found him, and slew him.

NIV 英王上 20:36So the prophet said, "Because you have not obeyed the LORD, as soon as you leave me a lion will kill you." And after the man went away, a lion found him and killed him.

和合本王上 **20:37** 先知的门徒又遇见一个人，对他说：“你打我吧！”那人就打他，将他打伤。

拼音版王上 20:37Xiān zhī de mén tú yòu yù jiàn yī gè rén， duì tā shuō， nǐ dǎ wǒ ba。 nà rén jìu dǎ tā， jiāng tā dǎ shāng。

吕振中王上 20:37 神言人的弟子又遇见另一个人，就说：「你打我吧。」那人就打他，将他击伤。

新译本王上 20:37 先知的门徒又遇见另一个人，对他说：“你打我吧！”那人就打他，把他打伤。

现代译王上 20:37 先前说话的先知又到另一个人那里，说：「打我吧！」那个人就使劲地打他，把他打伤了。

当代译王上 20:37 那先知又找了一个人，叫那人打他；那人果然打他，还把他打伤了。

思高本王上 20:37 以后，先知的弟子又遇见一个人，对他说：「请你打我！」那人就动手打他，将他打伤了。

文理本王上 20:37 又遇一人、曰、尔其扑我、遂扑而伤之、

修订本王上 20:37 先知的门徒又遇见一个人，对他说："你打我吧！"那人就打他，把他打伤。

KJV 英王上 20:37Then he found another man, and said, Smite me, I pray thee. And the man smote him, so that in smiting he wounded him.

NIV 英王上 20:37The prophet found another man and said, "Strike me, please." So the man struck him and wounded him.

和合本王上 **20:38** 他就去了，用头巾蒙眼，改换面目，在路旁等候王。

拼音版王上 20:38Tā jìu qù le， yòng tóu jīn méng yǎn， gǎi huàn miàn mù， zài lù páng dě ng hou wáng。

吕振中王上 20:38 那神言人就去，用头巾蒙着眼来化装，在路旁等着王。

新译本王上 20:38 于是那先知去了，在路旁等候王。他用头巾蒙住自己的眼睛，把自己改了装。

现代译王上 20:38 先知用布把脸裹起来，假装是别人，到路旁站着，等待以色列王经过。

当代译王上 20:38 先知离开那地方，用布蒙着眼睛，遮掩面目，在路上等候亚哈王。

思高本王上 20:38 先知便站在路旁，用头巾遮住自己的眼睛，等候君王。

文理本王上 20:38 先知乃往、俟王于途、改其仪容、以巾掩目、

修订本王上 20:38 那先知就去了，用头巾蒙眼，改了装，在路旁等候王。

KJV 英王上 20:38So the prophet departed, and waited for the king by the way, and disguised himself with ashes upon his face.

NIV 英王上 20:38Then the prophet went and stood by the road waiting for the king. He disguised himself with his headband down over his eyes.

和合本王上 **20:39** 王从那里经过，他向王呼叫说：“仆人在阵上的时候，有人带了一个人来，对我说：‘你看守这人，若把他失了，你的性命必代替他的性命，不然，你必交出一他连得银子来。’

拼音版王上 20:39Wáng cóng nà lǐ jīng guò， tā xiàng wáng hū jiào shuō， PU rén zài zhèn shàng de shí hou， yǒu rén dài le yī gè rén lái， duì wǒ shuō， nǐ kàn shǒu zhè rén， ruò bǎ tā shī le， nǐ de xìng mìng bì dài tì tā de xìng mìng。 bù rán， nǐ bì jiāo chū yī tā lián de yín zi lái。

吕振中王上 20:39 王从那里经过，他向王哀叫说：「仆人出战在战阵之中、忽有人转来，带了一个人来交给我、说：『你看守这人；倘若遗失不见了，就要将你的性命去代替他的性命；不然，你就必须交出一担银子来。』

新译本王上 20:39 王从那里经过的时候，他向王呼叫说：“你仆人出征，在战阵之中，忽然有一个人转过来，带了另一个人来见我，说：‘你看守这个人，他若是走失了，就要你替他偿命，否则你要支付三十公斤银子。’

现代译王上 20:39 当王经过的时候，先知大声喊：「陛下，我在打仗的时候，有一个兵士把一个掳来的敌人交给我，说：『看住这个人；要是他跑了，你要以命赔偿，不然，就要罚叁千块银子。』

当代译王上 20:39 亚哈经过的时候，他就向王呼叫说：“仆人上阵的时候，有人押着一个俘虏来，要我看管，他说倘若俘虏跑掉，我就要以性命抵偿或是赔偿叁千块银子。

思高本王上 20:39 君王从那里经过时，他便对君王呼喊说：「你的仆人出来交战，忽有一个人转来，给我带来一个人说：你要看守这个人，倘若失踪了，定要你替他偿命，或赔偿一「塔冷通」银子。

文理本王上 20:39 王过之、则呼曰、仆在陈时、有人执敌、转诣我曰、尔守此人、如其失之、必以尔命代其命、或罚尔银一他连得、

修订本王上 20:39 王从那里经过，他向王呼叫说："仆人出战的时候，看哪，有人转过来，带了一个人到我这里来，说：'你要看守这人，若他真的失踪了，你的性命必代替他的性命，否则，你就要交出一他连得银子来。'

KJV 英王上 20:39And as the king passed by, he cried unto the king: and he said, Thy servant went out into the midst of the battle; and, behold, a man turned aside, and brought a man unto me, and said, Keep this man: if by any means he be missing, then shall thy life be for his

life, or else thou shalt pay a talent of silver.

NIV 英王上 20:39As the king passed by, the prophet called out to him, "Your servant went into the thick of the battle, and someone came to me with a captive and said, 'Guard this man. If he is missing, it will be your life for his life, or you must pay a talent of silver.'

和合本王上 **20:40** 仆人正在忙乱之间，那人就不见了。”以色列王对他说：“你自己定妥了，必照样判断你。”

拼音版王上 20:40PU1 ren2 zheng4 zai4 mang2 luan4 zhi1 jian1， na4 ren2 jiu4 bu4 jian4 le5。yi3 se4 lie4 wang2 dui4 ta1 shuo1， ni3 zi4 ji3 ding4 tuo3 le5， bi4 zhao4 yang4 pan4 duan4 ni3。

吕振中王上 20:40 仆人正在东忙西忙，那人竟不见了。」以色列王对他说：「你的案件正是这样；你已直截判断好了。」

新译本王上 20:40 你仆人正在忙这忙那的时候，那人就不见了。”以色列王对他说：“你的判案就是这样，你已经自己判决了。”

现代译王上 20:40 但在我忙着其他事情的时候，这个人跑掉了。」王说：「你已经判定了自己的罪；你非受惩罚不可。」

当代译王上 20:40 后来，在忙乱之间，那俘虏竟然跑掉了。”亚哈王听了就评理说：“这是你的过失，你这是罪有应得啊。”

思高本王上 20:40 你的仆人正在东忙西乱时，那人不见了。」以色列王对他说：「这就是你的定案，你已经自下判决。」

文理本王上 20:40 尔仆匆迫之间、其人已逸、以色列王曰、依尔所言为谳、汝自定之、

修订本王上 20:40 仆人正在到处忙碌的时候，那人就不见了。"以色列王对他说："你自己决定了，就必照样判你。"

KJV 英王上 20:40And as thy servant was busy here and there, he was gone. And the king of Israel said unto him, So shall thy judgment be; thyself hast decided it.

NIV 英王上 20:40While your servant was busy here and there, the man disappeared." "That is your sentence," the king of Israel said. "You have pronounced it yourself."

和合本王上 **20:41** 他急忙除掉蒙眼的头巾，以色列王就认出他是一个先知。

拼音版王上 20:41Tā jí máng chú diào méng yǎn de tóu jīn， yǐ sè liè wáng jiu rèn chū tā shì yī gè xiān zhī。

吕振中王上 20:41 他急忙把蒙眼的头巾除掉；以色列王就认得他是神言人中的人。

新译本王上 20:41 他急忙把蒙在眼上的头巾除下，以色列王就认出他是一个先知。

现代译王上 20:41 先知立刻把脸上的布撕下，王就认出他是先知。
当代译王上 20:41 先知听了王的判语，就立刻扯下蒙眼的布，王也认出了他是先知。
思高本王上 20:41 他于是急忙拉下他遮眼的头巾，以色列王才认出他原是一位先知。
文理本王上 20:41 其人急去巾于目、以色列王乃知其为先知、
修订本王上 20:41 他急忙除掉蒙眼的头巾，以色列王就认出他是一个先知。
KJV 英王上 20:41And he hasted, and took the ashes away from his face; and the king of Israel discerned him that he was of the prophets.
NIV 英王上 20:41Then the prophet quickly removed the headband from his eyes, and the king of Israel recognized him as one of the prophets.
和合本王上 **20:42** 他对王说：“耶和华如此说：‘因你将我定要灭绝的人放去，你的命就必代替他的命，你的民也必代替他的民。’”
拼音版王上 20:42Tā duì wáng shuō， Y'E hé huá rú cǐ shuō， yīn nǐ jiāng wǒ dìng yào mi è jué de rén fàng qù， nǐ de mìng jìu bì dài tì tā de mìng， nǐ de mín yě bì dài tì tā de mín。
吕振中王上 20:42 他便对王说：「永恒主这么说：『因为你将我要杀灭归神的人从你手中放走，故此你的性命就必须代替他的牲命，你的人民就必须代替他的人民。』」
新译本王上 20:42 先知对王说：“耶和华这样说：因为你把我要灭绝的人从你手中放走，所以要你替他偿命。要你的人民抵偿他的人民。”
现代译王上 20:42 於是先知对王说：「上主这样说：『因为你把我命令你消灭的人放走了，你必须以命赔偿；你的军队让敌军逃脱，也要被消灭。』」
当代译王上 20:42 先知说：“主说你放过了他要毁灭的人，所以，你和你的人民要用你们自己的性命来作赔偿。”
思高本王上 20:42 先知对君王说：「上主这样说：你既然亲手放走了我所要消灭的人，所以你要替他偿命，你的人民必要抵偿他的人民。」
文理本王上 20:42 彼谓王曰、耶和华云、我定当灭之人、尔由尔手释之、故必以尔命代其命、以尔民代其民、
修订本王上 20:42 他对王说："耶和华如此说：'因你把我决定要消灭的人从你手中放走，所以你的命必代替他的命，你的百姓必代替他的百姓。'"
KJV 英王上 20:42And he said unto him, Thus saith the LORD, Because thou hast let go out of thy hand a man whom I appointed to utter destruction, therefore thy life shall go for his life, and thy people for his people.

NIV 英王上 20:42He said to the king, "This is what the LORD says: 'You have set free a man I had determined should die. Therefore it is your life for his life, your people for his people.'"

和合本王上 **20:43** 于是，以色列王闷闷不乐地回到撒马利亚，进了他的宫。

拼音版王上 20:43Yú shì yǐ sè liè wáng mèn mèn bù lè de huí dào sā M lì yà， jìn le tā de gōng。

吕振中王上 20:43 于是以色列来到宫中，愁闷不乐往撒玛利亚去。

新译本王上 20:43 于是以色列王闷闷不乐回到撒玛利亚，自己的王宫里去了。

现代译王上 20:43 王回到撒马利亚的王宫，心里闷闷不乐。

当代译王上 20:43 因此，亚哈王心里就非常烦闷，怏怏不乐地回到撒马利亚去了。

思高本王上 20:43 以色列王闷闷不乐地回了撒玛黎雅，进了自己的宫殿。

文理本王上 20:43 以色列王抑郁不乐、归撒玛利亚、返其宫、

修订本王上 20:43 于是以色列王生气，忧闷地回撒玛利亚，到自己的宫去了。

KJV 英王上 20:43And the king of Israel went to his house heavy and displeased, and came to Samaria.

NIV 英王上 20:43Sullen and angry, the king of Israel went to his palace in Samaria.